

## ESPERIENZA LAVORATIVA

---

### Lettore di scambio (DAAD) di lingua tedesca

*Centro Linguistico di Ateneo, Università La Sapienza* [ 10/2019 - Attuale ]

**Città:** Roma

**Paese:** Italia

### Collaboratore scientifico [Wissenschaftlicher Mitarbeiter]

*Università di Colonia, Mercator-Institut* [ 11/2016 - 09/2019 ]

**Indirizzo:** Colonia (Germania)

**Città:** Colonia

**Paese:** Germania

- Progetto di dottorato (in corso) sul bilinguismo IT/DE nella fase di passaggio dal primo al secondo ciclo d'istruzione in Germania. Relatori: Prof. Dr. Hans-Joachim Roth (Università di Colonia), Prof. Dr. Katja F. Cantone-Altintas (Università Duisburg-Essen)
- Membro esterno del gruppo di ricerca 'Mehrsprachige Lerngruppen [Gruppi di apprendimento plurilingui]' del Mercator-Institut, Colonia, coordinato dalla Dr. Stefanie Bredthauer
- Per maggiori informazioni: Sezioni „Didattica“, „Convegni (selezione)“, „Pubblicazioni“

### Insegnante di tedesco come lingua seconda

*KHS gGmbH e A&QUA gGmbH* [ 09/2015 - 10/2016 ]

**Indirizzo:** Berlin (Germania)

**Città:** Berlino

**Paese:** Germania

- Corsi d'integrazione e orientamento (con licenza)
- Corsi di tedesco per il lavoro, livelli A1.1-C1

### Lettore di tedesco

*Università dello Zhejiang* [ 09/2014 - 07/2015 ]

**Indirizzo:** Hangzhou (Cina)

**Città:** Hangzhou

**Paese:** Cina

- Corsi di preparazione all'esame di ammissione alle università tedesche (DSH)

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

---

Traduttore certificato presso la Camera di Commercio di Düsseldorf (IHK Geprüfter Übersetzer)

*IHK Düsseldorf* [ 07/2020 ]

**Indirizzo:** Düsseldorf (Germania)

**Voto finale :** 1 [ottimo]

Traduttore Italiano <-> Tedesco

Doppia Laurea Magistrale in Tedesco lingua straniera/Studi sulla Cina

*Università Tecnica di Berlino (Germania), Università dello Zhejiang (Cina)* [ 10/2013 - 11/2015 ]

**Voto finale :** 1,3 [ottimo]

Laurea Triennale in Lingue e Letterature Straniere

*Alma Mater Studiorum - Università di Bologna* [ 10/2009 - 11/2012 ]

**Indirizzo:** Bologna (Italia)

**Voto finale :** 110 e lode

- Lingue: Inglese, Tedesco, Russo
- Borsa Erasmus a.a. 2011/2012 presso l'Università di Colonia (Germania)

## COMPETENZE LINGUISTICHE

---

Lingua madre:

**italiano**

**tedesco**

ASCOLTO: C2 LETTURA: C2 COMPrensione: C2  
PRODUZIONE ORALE: C2 INTERAZIONE ORALE: C2

**francese**

ASCOLTO: B2 LETTURA: C1 COMPrensione: B1  
PRODUZIONE ORALE: A2 INTERAZIONE ORALE: A2

**russo**

ASCOLTO: A2 LETTURA: A2 COMPrensione: A1  
PRODUZIONE ORALE: A1 INTERAZIONE ORALE: A1

**inglese**

ASCOLTO: C2 LETTURA: C2 COMPrensione: C2  
PRODUZIONE ORALE: C2 INTERAZIONE ORALE: C2

**cinese**

ASCOLTO: A2 LETTURA: A2 COMPrensione: A2  
PRODUZIONE ORALE: A2 INTERAZIONE ORALE: A2

**spagnolo**

ASCOLTO: B1 LETTURA: B1 COMPrensione: A2  
PRODUZIONE ORALE: A2 INTERAZIONE ORALE: A2

## COMPETENZE DIGITALI

---

Padronanza del Pacchetto Office (Word Excel PowerPoint ecc) / Buona conoscenza del software statistico SPSS / Articulate Storyline / Piattaforme Didattiche (Moodle EdModo Classroom) / Software per videoconferenze (Skype Microsoft Teams Zoom)

## ALTRI CERTIFICATI

---

### Altri certificati

#### Certificati ZHD - Zentrum für Hochschuldidaktik

Partecipazione ai seminari del Centro per la didattica universitaria, Università di Colonia, per il conseguimento del certificato di competenza professionale nell'insegnamento universitario

#### Certificati d'insegnamento della lingua tedesca

- Licenza d'insegnamento nei corsi d'integrazione in Germania
- Licenza di esaminatore telc tedesco B1-B2 e DTZ
- Formazione avanzata „Tedesco sul posto di lavoro“
- Trainer di pronuncia - certificato telc

### CEDILS

Certificato d'insegnamento della lingua italiana

## DIDATTICA

---

### Didattica

10/2019

#### Università La Sapienza, Roma

- Esercitazioni linguistiche (tedesco) per il primo e il secondo anno LT

11/2016 – 09/2019

#### Università di Colonia, Master di Secondo Livello 'Tedesco L2' e Laurea Magistrale 'Comunicazione e formazione interculturale'

- Sprachsensibler Fachunterricht [Didattica delle discipline scolastiche sensibile alla dimensione linguistica]
- Spracherwerb, Sprachentwicklung, Sprachdiagnostik [Acquisizione, sviluppo e diagnostica del linguaggio]
- Förderung von Lesen, Schreiben, Sprechen und Zuhören im DaZ-Unterricht der Erwachsenenbildung [Didattica della comprensione e produzione orale e scritta nei corsi di Tedesco L2 per adulti]
- Mehrsprachigkeit als Lernvoraussetzung [Plurilinguismo come condizione d'apprendimento]
- Berufsorientierte Deutschsprachförderung [Didattica del tedesco per il lavoro]

#### Università di Bonn, Master di Secondo Livello „Tedesco L2 e LS“

- Phonetik und Aussprachetraining [Fonetica e didattica della pronuncia], presso l'Università di Bonn

#### Centro per la formazione insegnanti (Zfsl) Siegburg, Germania

- Coordinamento e conduzione di una serie di sei lezioni sulla didattica delle discipline scolastiche sensibile alla dimensione linguistica, con Dr. Ina-Maria Maahs

## PUBBLICAZIONI

---

### Pubblicazioni

- Maahs, I.-M./Triulzi, M./ Hacısalihoglu, E. (2020) *kaum Erfahrung, wo ansetzen? – Vorwissen und Erwartungen von Lehrkräften im Weiterbildungsstudium Deutsch als Zweitsprache*. Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung, 63, 6-22
- Veiga-Pfeifer, R./Maahs, I.-M./ Triulzi, M. / Hacısalihoglu, E. (2020) *Linguistik für die Praxis: Eine Handreichung zur kompetenzorientierten Lernertextanalyse*. Universität Duisburg-Essen, ProDaZ Online.
- Triulzi, M./Maahs, I.-M./Steinborn, W./Veiga-Pfeifer R./Hacısalihoglu, E. (2020) *Mehrsprachigkeit als Bildungspotenzial*. In: Wassermann, M./Scholz, J./Zahn, J. (ed.): *DaZ-Unterricht an Schulen*. Didaktische Grundlagen und Methodische Zugänge. Berlin: Peter Lang, 103-126.
- Triulzi, M./DeCapua, A. (2019) *Favorire l'alfabetizzazione e l'accesso all'acquisizione di competenze nelle scuole di formazione professionale tedesche*. Ricerche di Pedagogia e Didattica – Journal of Theories and Research in Education, 14 (3), 95-125.
- Maahs, I.-M./Triulzi, M. (2019) *Einstellungen zu Mehrsprachigkeit in der Deutschsprachförderung der Erwachsenenbildung*. In: Stein, M./Sittenkamp, D./Weingraber, S./Zimmer, V. (ed.): *Ankommen - Willkommen? Flucht. Migration im Spiegel aktueller Kontroversen*. Bad Heilbrunn: Klinkhardt, 262-281
- Triulzi, M./Maahs, I.-M. (2019) *“ab A2 wird dieser ‘sprach-mixed-salat’ eher schwierig”: Eine Erhebung von Einstellungen zu Mehrsprachigkeit in der Deutschsprachförderung der Erwachsenenbildung*. Wiener Linguistische Gazette, 84, 1-27

## CONVEGNI

---

### Convegni (selezione)

- 03.12.2019: **Intervento** Das zuwandernde Mittelmeer - italienischsprachige Kinder und ihre Eltern im deutschen Bildungssystem zwischen Heterogenität und geteilten Erwartungen, convegno del DAAD sul Mediterraneo, Görres-Gesellschaft, Roma
- 04.03.2019: **Intervento (su invito della prof.ssa Rosa Pugliese)** Apprendenti con scolarizzazione limitata o interrotta: Prerequisiti, aspettative, formazione linguistica, Corso Didattica della lingua italiana L2 (LM), Università di Bologna
- 02.03.2019: **Intervento (su invito)** Apprendenti con scolarizzazione limitata o interrotta: Prerequisiti, aspettative, formazione linguistica, IV convegno „Cittadinanza e analfabetismo“, Reggio Emilia
- 16.11.2018: **Intervento** Einstellungen zu Mehrsprachigkeit in der Deutschsprachförderung der Erwachsenenbildung - eine quantitative Studie, Future Forum Ricerca sulla didattica, PH Schwäbisch Gmünd, Germania, con Dr. Ina-Maria Maahs
- 18.10.2018: **Intervento (su invito)** Lernende mit begrenzter oder unterbrochener Schulbildung: Voraussetzungen, Erwartungen, Förderung, Ente per la lingua tedesca per il lavoro, Amburgo, Germania
- 12.10.2018: **Intervento** Tulipanobeet. Diagnostica delle competenze bilingui e delle condizioni per l'apprendimento in italiano e in tedesco - uno studio quantitativo presso le scuole elementari bilingui di Colonia, III Convegno Internazionale di Linguistica e Glottodidattica Italiana, Bochum, Germania
- 06.10.2018: **Intervento** Learning for Work: Strategies for LESLLA Learners, 14mo Simposio LESLLA, Palermo, con Dr. Andrea DeCapua
- 07.04.2018: **Intervento** Mehr(sprachig) Lernen - Mehrsprachigkeit in der Deutschsprachförderung der Erwachsenenbildung, 45mo Convegno annuale dell'Associazione per il Tedesco come Lingua Straniera e Lingua Seconda (FaDaF), Università di Mannheim, Germania, con Dr. Ina-Maria Maahs
- 20.02.2018: **Intervento** Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen: ein framework, 5to Convegno Annuale del Mercator-Institut, Colonia, Germania